

Clarification Notice – “Open Tender for the provision of daily meals to employees” with submission deadline 30/04/2025 at 13:00

Following a clarification request from an interested participant, please note the following:

Διευκρινιστική Ανακοίνωση – «Ανοιχτός Διαγωνισμός για την παροχή ημερήσιων γευμάτων σε εργαζομένους» με προθεσμία υποβολής 30/04/2025 στις 13:00

Σε συνέχεια αιτήματος διευκρίνισης από ενδιαφερόμενο συμμετέχοντα, παρακαλούμε σημειώστε τα εξής:

- All documents must be submitted through the FTP platform. Please create a separate folder titled "ANNEX A – General Qualification Documents" and include within it all the documents specified under the General Qualification Requirements for All PCT Suppliers.
- Όλα τα έγγραφα πρέπει να υποβάλλονται μέσω της πλατφόρμας FTP. Παρακαλούμε δημιουργήστε έναν ξεχωριστό φάκελο με τίτλο «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α – Γενικά Έγγραφα Προσόντων» και συμπεριλάβετε σε αυτόν όλα τα έγγραφα που ορίζονται στις Γενικές Απαιτήσεις Προσόντων για Όλους τους Προμηθευτές PCT.
- It is not mandatory for documents titles to be in English but each document must have its title clearly indicated
- Δεν είναι υποχρεωτικό οι τίτλοι των εγγράφων να είναι στα Αγγλικά, αλλά κάθε έγγραφο πρέπει να έχει σαφώς αναγραφόμενο τίτλο
- In ANNEX B “Solemn declaration” the date that the Tender process is launched is added and it is 09/04/2025
- Στο ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β «Υπεύθυνη Δήλωση» προστίθεται η ημερομηνία έναρξης της Διαγωνιστικής Διαδικασίας και είναι η 09/04/2025
- In ANNEX B “Solemn declaration” the sentence is corrected as per below:

“The Interested Party wishes to participate in the Tender Process launched by the dated 09/04/2025 Invitation for Expression of Interest of the company “Piraeus Container Terminal Single Member S.A.” for the provision of daily meals to employees”.

- Στο ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β «Υπεύθυνη Δήλωση» η πρόταση διορθώνεται ως εξής:

«Ο Ενδιαφερόμενος επιθυμεί να συμμετάσχει στη Διαγωνιστική Διαδικασία που ξεκίνησε με την από 09/04/2025 Πρόσκληση Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος της εταιρείας «Σταθμός Εμπορευματοκιβωτίων Πειραιά Μονοπρόσωπη Α.Ε.» για την παροχή καθημερινών γευμάτων στους εργαζομένους».

Question in Greek	Question in English	Reply in Greek	Reply in English
1) Ως κρύα γεύματα εμείς ορίζουμε τις σαλάτες και τα κρύα sandwiches, εσείς αναφέρεστε και σε κάτι επιπλέον ως "κρύο πιάτο";	1) Cold dish refer to salads and cold sandwiches, do you refer to something more?	1) Κρύα γεύματα ορίζονται οι σαλάτες και τα κρύα sandwiches.	1) Cold dish refer to salads and cold sandwiches.
2) Η ύπαρξη της πλατφόρμας παραγγελιών είναι υποχρεωτική κατά τη δοκιμαστική περίοδο (της μίας εβδομάδας) ή υπάρχει δυνατότητα να την εφαρμόσουμε αφού συμφωνηθεί η συνεργασία μας;	2) Is the platform obligatory during the trial week or we can implement it once awarded the contract?	2) Δεν είναι απαραίτητο για τη δοκιμαστική περίοδο, είναι όμως στοιχείο αξιολόγησης προκειμένου να προχωρήσουμε σε συνεργασία.	2) The platform, as provided in Chapter A "terms and Conditions" is not obligatory during the trial week, however please note that it is an element for the technical evaluation.
3) Υπάρχει κάποιο πλάνο για τη χρονική διάρκεια της συνεργασίας μας, αν και εφόσον επιλεγούμε;	3) In case we are selected, is there a plan for the duration of our collaboration?	3) Η χρονική διάρκεια της συνεργασίας των μερών ορίζεται καταρχάς για ένα (1) έτος και άρχεται από την υπογραφή της σχετικής σύμβασης. Παράλληλα δίδεται η δυνατότητα για χρονικής παράτασης της ως άνω διάρκειας για επιπλέον ένα (1) έτος, κατόπιν πρότερης έγγραφης συμφωνίας των συμβαλλομένων μερών.	3) The duration of the collaboration between the parties is initially set for one (1) year, which begins upon the signing of the relevant contract. Moreover, the possibility of extending the aforementioned duration for one (1) additional year is given, following a prior written agreement between the contracting parties.
4) Ποιά ενδέχεται να είναι τα έξοδα της παρουσίασης και των συνεντεύξεων τα οποία θα κληθούμε να καλύψουμε εμείς, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 4.3;	4) What are the possible costs of the presentation and interviews that we will be required to cover, as mentioned in paragraph 4.3?	4) Προς διευκρίνηση ενδεικτικά νοούνται τυχόν έξοδα μετακίνησης στελεχών της υποψήφιας προμηθεύτριας εταιρείας στα γραφεία της ΣΕΠ, καθώς και τα έξοδα για την προετοιμασία της προσφοράς και των συνοδευτικών της και της συλλογής των αιτούμενων δικαιολογητικών, με τα οποία επιβαρύνεται η υποψήφια προμηθεύτρια εταιρεία.	4) For clarification, this refers to any travel expenses of executives of the candidate supplier company to the offices of the PCT, as well as to the expenses for preparing the offer and its accompanying documents and for collecting the requested supporting documents, which - expenses- are borne by the candidate supplier company.

<p>5) Ποιά είναι η χρησιμότητα του ISOBOX; Θα αποτελεί αποθηκευτικό χώρο για τα γεύματα των τριών διαφορετικών βάρδιών με χώρους ψύξης και θέρμανσης ή θα λειτουργεί και ως σημείο πώλησης επιπλέον γευμάτων και σνακ; Χρειάζεται να γίνει υποκατάστημα της επιχείρησής μας; Επιπλέον, απαιτείται η παρουσία μόνιμου υπαλλήλου;</p>	<p>5) What is the use of an ISOBOX? Will it be a storage space for the meals of the three different shifts with cooling and heating areas or will it also function as a point of sale for additional meals and snacks? Does it need to become a branch of our business? In addition, is the presence of a permanent employee required?</p>	<p>Η πρόβλεψη αναφορικά με τη δυνατότητα ύπαρξης ISOBOX στις εγκαταστάσεις της ΣΕΠ είναι προαιρετική και παρέχεται ως δυνατότητα στην περίπτωση που ο προμηθευτής που θα επιλεγεί χρειάζεται ειδικό χώρο εντός των εγκαταστάσεων της ΣΕΠ για την προετοιμασία ή/και αποθήκευση των παρεχόμενων γευμάτων.</p>	<p>The provision regarding the possibility of having an ISOBOX installed at the PCT's facilities is optional and is provided as an option in the event that the selected supplier needs a special space within the PCT's facilities for the preparation and/or storage of the meals provided.</p>
<p>6) Τα συνοδευτικά που αναγράφονται ως προαπαιτούμενα (σαλάτα/φρούτο/γιαούρτι) συμπεριλαμβάνονται στην τιμή που έχει ήδη οριστεί ή θα χρεώνονται επιπλέον;</p>	<p>The complementary side items (salad/ fruit/ yogurt) are included in the price or will be charged extra?</p>	<p>Τα συνοδευτικά που αναγράφονται ως προαπαιτούμενα (σαλάτα/φρούτο/γιαούρτι) συμπεριλαμβάνονται στην τιμή.</p>	<p>The complementary side items (such as a salad, fruit, or yogurt) are included in the price.</p>
<p>7) Από ότι έχουμε αντιληφθεί τα γεύματα που θα σας παρέχουμε κατά τη δοκιμαστική εβδομάδα θα πληρωθούν κανονικά, όπως επιβεβαιώστε μας ότι αυτό ισχύει.</p>	<p>The "trial week services" will be paid, please confirm.</p>	<p>Θα πληρωθούν κανονικά στην τιμή 5,30€ συν ΦΠΑ.</p>	<p>Please refer to Chapter A "Terms and conditions": At the evaluation stage of this tender, the delivery of meals for one week for all staff/employees according to their work schedule ("Trial Week of Service") will be requested. The Service will be paid according to the total price of each meal offered, which is fixed at €5.30 excluding VAT.</p>
<p>8) Στην πρόταση που καλούμαστε να καταθέσουμε εκτός από το εβδομαδιαίο ενδεικτικό πρόγραμμα, το supporting documentation τι ακριβώς πρέπει να περιλαμβάνει; Αντιλαμβανόμαστε ότι</p>	<p>When submitting the supporting documentation folder, we will need to include the solemn declaration and the table in page</p>	<p>Παρακαλώ ανατρέξτε στην ενότητα 4 «Μέθοδος Υποβολής»: στο φάκελο «Υποστηρικτικά έγγραφα» θα πρέπει να περιλαμβάνεται όλα τα έγγραφα που ζητούνται στο Παράρτημα Α και Β.</p>	<p>Please refer to 4 "Submission method": "Supporting Documentation" shall include all documents requested in Annex A and Annex B.</p>

<p>πρέπει να περιέχει την υπεύθυνη δήλωση που επισυνάπτεται και τα στοιχεία του πίνακα της σελίδας 12 που άπτονται στη δική μας κατηγορία(Έντυπα αξιολόγησης νέων προμηθευτών και ότι αφορά τους Έλληνες υποψηφίους προμηθευτές), εκτός αυτών υπάρχει και κάτι άλλο; Θα χρειαστεί κάποιο συμπληρωματικό κείμενο με πληροφορίες οι οποίες δεν αναγράφονται στα ανωτέρω δικαιολογητικά;</p>	<p>12. Is there something else we need to include?</p>		
<p>9) Δεν έχουμε καταλάβει ακριβώς τι αναφέρει η 2η παράγραφος του αποσπάσματος 4.2, θα μας βοηθούσε αν το εξηγούσατε εν συντομία.</p>	<p>9) It would help us if you can explain us briefly, what the 2nd paragraph of article 4.2 states.</p>	<p>9)Πρόκειται για γενική πρόβλεψη που χρησιμοποιείται στους ανοιχτούς διαγωνισμούς που προκηρύσσει η ΣΕΠ, ώστε να ορίζεται ρητά ότι η αντισυμβαλλόμενη εταιρεία συμμορφώνεται με τους νόμους και κανονισμούς που σχετίζονται με τις παρεχόμενες από αυτήν υπηρεσίες. Εν προκειμένω, η ΣΕΠ επιθυμεί η προμηθεύτρια εταιρεία να είναι σε πλήρη συμμόρφωση με την κείμενη νομοθεσία και να κατέχει όλες τις απαιτούμενες διοικητικές άδειες και εγκρίσεις για την άσκηση της δραστηριότητάς της, καθώς και να τηρεί πιστά τις κείμενες υγειονομικές διατάξεις συμπεριλαμβανομένης της τήρησης των διατάξεων της Υπ. Απόφαση Υ1γ/Γ.Π/οικ.47829/2017/ΦΕΚ 2161/Β' 23.6.2017 «Υγειονομικοί όροι και προϋποθέσεις ίδρυσης και λειτουργίας επιχειρήσεων Υγειονομικού ενδιαφέροντος (επιχειρήσεις τροφίμων & ποτών και</p>	<p>9) This is a general provision used in the tenders announced by PCT, in order to explicitly state that the contracting company complies with the laws and regulations related to the services provided by it. In this regard, PCT wants the supplier company to be in full compliance with the applicable legislation and to hold all the required administrative permits and approvals for the exercise of its activity, as well as to strictly comply with the applicable health provisions, including compliance with the provisions of the Ministry of Health Decision "Υ1γ/Γ.Π/οικ.47829/2017/ΦΕΚ 2161 /B'_23.6.2017" "Health terms and conditions for the establishment and operation of businesses of health interest (food & beverage businesses and businesses providing services of health interest).".</p>

		επιχειρήσεις παροχής υπηρεσιών υγειονομικού ενδιαφέροντος).».	
--	--	---	--

All terms and conditions of the tender remain unchanged.

